

Errata

Ao traduzirmos o artigo “O errado que deu certo: ‘Deu onda’, o debate da harmonia e a construção da batida numa produção paulistana de funk carioca”, publicado no v. 24, n. 1 desta revista (jan./abr. 2018), verificamos que nossa transcrição contém erros na parte instrumental. Esses erros não invalidam a análise senão na parte que diz respeito aos breques. O leitor encontra aqui a partitura corrigida. Uma nova versão da análise aparecerá futuramente. Agradecemos à *Opus* a oportunidade de divulgar esta correção.

Adriana Facina, Renan R. Moutinho, Dennis Novaes e Carlos Palombini

Deu onda

Gabriel da Paixão Soares (MC G15)

Jorge Lemes Ferreira (DJ Jorgin)

Transcrição: Renan Ribeiro e Carlos Palombini

♩ = 130

The musical score is arranged in a system with the following parts from top to bottom:

- Voz:** Vocal line in 4/4 time. Lyrics: "Ail Car' _____ Sol ta D' sol ta D' Hã! Eu pre ci so te te e__ er _____ Minh' fe cha men to é vo". Includes a triplet of eighth notes.
- Escaleta:** Empty staff.
- Ponto 2:** Percussion line with notes and rests. Includes the instruction "Primeira vez apenas" above the staff and the lyric "Vai! Vai! _____" below.
- Ponto 1:** Percussion line with notes and rests. Includes the lyric "Vem! Vem! Vem!" below.
- Teclado:** Keyboard accompaniment in 4/4 time. Chords G#m and C#m are indicated above the staff.
- Som complexo:** Empty staff.
- Chimbal:** Empty staff.
- Cowbell:** Empty staff.
- Tom-tom:** Empty staff.
- Baixo:** Empty bass staff.

Deu onda

8

Voz

cê mo zão Eu não pre ci so mais be be er E nem fu mar ma conha Qu'a sua pre sença Me deu on da O seu sor ri so Me dá on

Escaleta

Ponto 2

Ponto 1

Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem!

Teclado

G#m C#m G#m

Som complexo

Chimbal

Cowbell

Tom-tom

Baixo

Segunda vez apenas

Detailed description: This is a musical score for the song 'Deu onda'. It consists of eight staves. The top staff is the vocal line with lyrics in Portuguese. The second staff is for guitar (Escaleta). The third staff is for a second guitar part (Ponto 2). The fourth staff is for a first guitar part (Ponto 1) with 'x' marks indicating fretted notes. The fifth staff is for keyboard (Teclado) with two staves (treble and bass clef) and chord markings G#m and C#m. The sixth staff is for complex sound (Som complexo). The seventh staff is for cymbal (Chimbal). The eighth staff is for cowbell (Cowbell). The ninth staff is for tom-tom (Tom-tom). The tenth staff is for bass (Baixo). The score includes a 'Segunda vez apenas' (second time only) section starting at the end of the sixth staff. A rehearsal mark '8' is placed at the beginning of each staff.

Deu onda

15

Voz

da Vo cê sen tan do mo zão Me deu on da Que von ta de de te ter ga ro ta Eu gos to de vo cê fa zer o quê O pai te a ma Que von ta de de te

Escaleta

Ponto 2

Ponto 1

Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem!

Teclado

C#m G#m C#m G#m

Som complexo

Chimbal

Cowbell

Tom-tom

Baixo

Primeira vez apenas

Detailed description: This is a musical score for the piece 'Deu onda'. It consists of eight staves. The top staff is the vocal line, starting at measure 15, with lyrics: 'da Vo cê sen tan do mo zão Me deu on da Que von ta de de te ter ga ro ta Eu gos to de de vo cê fa zer o quê O pai te a ma Que von ta de de te'. A triplet of eighth notes is marked above the vocal line. The second staff is 'Escaleta' (guitar), the third is 'Ponto 2' (guitar), and the fourth is 'Ponto 1' (guitar), which includes the lyrics 'Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem!'. The fifth staff is 'Teclado' (keyboard), with chords C#m and G#m indicated above the staff. The sixth staff is 'Som complexo' (complex sound), the seventh is 'Chimbal' (cymbal), the eighth is 'Cowbell', the ninth is 'Tom-tom', and the tenth is 'Baixo' (bass). The 'Som complexo' staff has a note marked 'Primeira vez apenas'.

Deu onda

22

Voz

ter ga ro ta Eu gos to de vo cê fa zer o quê O pai te a ma É o pai te a ma O pai te a ma É o pai te a ma Ai! Car'

22

Escaleta

22

Ponto 2

22

Ponto 1

Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem!

22

Teclado

C#m G#m C#m

22

Som complexo

22

Chimbal

22

Cowbell

22

Tom-tom

22

Baixo

Deu onda

29

Voz

Escaleta

Ponto 2

Ponto 1

Teclado

Som complexo

Chimbal

Cowbell

Tom-tom

Baixo

Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem!

G#m C#m G#m C#m

Detailed description: This is a musical score for the piece 'Deu onda'. It consists of ten staves. The first staff is for the voice (Voz), which is currently silent. The second staff is the guitar (Escaleta), showing a melodic line with various chords and accidentals. The third staff is for a second guitar (Ponto 2), which is also silent. The fourth staff is for the first guitar (Ponto 1), featuring a rhythmic pattern of chords marked with an 'x' and the word 'Vem!' repeated under each measure. The fifth staff is for the keyboard (Teclado), with a grand staff showing chords in the right hand and bass notes in the left hand, with chord changes from G#m to C#m and back. The remaining staves (Som complexo, Chimbal, Cowbell, Tom-tom, and Baixo) are currently silent.

Deu onda

The musical score is arranged in a vertical stack of staves. From top to bottom, the staves are:

- Voz:** Vocal line with lyrics "Eu pre ci so te te e er".
- Escaleta:** Percussion line with rhythmic patterns.
- Ponto 2:** Percussion line with rhythmic patterns.
- Ponto 1:** Percussion line with rhythmic patterns and the lyrics "Vem! Vem!" repeated.
- Teclado:** Keyboard part with chords G#m, C#m, and G#m.
- Som complexo:** Percussion line with rhythmic patterns.
- Chimbal:** Percussion line with rhythmic patterns.
- Cowbell:** Percussion line with rhythmic patterns.
- Tom-tom:** Percussion line with rhythmic patterns.
- Baixo:** Bass line with rhythmic patterns.

The score is marked with a measure number of 36 at the beginning of each staff.

Deu onda

43

Voz

Minh' fe cha men to é vo _____ cê mo zão _____ Eu não pre ci so mais be be_er E nem fu mar ma conha _____ Qu'a sua pre sença _____ Me deu on _____ da O seu sor

Escaleta

Ponto 2

Ponto 1

Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem!

Teclado

C#m G#m C#m G#m

Som complexo

Chimbal

Cowbell

Tom-tom

Baixo

Deu onda

50

Voz

ri so Me dá on da Vo cê sen tan do mo zão Me deu on da Que von ta de de te ter ga ro

50

Escaleta

50

Ponto 2

50

Ponto 1

Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem!

50

Teclado

C#m G#m

50

Som complexo

50

Chimbal

50

Cowbell

50

Tom-tom

50

Baixo

Deu onda

55

Voz

ta Eu gos to de vo cê fa zer o quê O pai te

Escaleta

Ponto 2

Ponto 1

Vem! Vem! Vem!

Teclado

55 C#m

Som complexo

Chimbal

Cowbell

Tom-tom

Baixo

55

55

55

55

55

55

55

55

55

Deu onda

57

Voz

a ma Que von ta de de te ter ga ro ta Eu gos to de vo cê fa zer o quê O pai te a ma É o pai te a ma O pai te a ma É o pai te

Escaleta

Ponto 2

Ponto 1

Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem!

57

Teclado

G#m C#m G#m C#m

Som complexo

Chimbal

Cowbell

57

Tom-tom

57

Baixo

The musical score is arranged in a vertical stack. At the top is the vocal line with lyrics. Below it are staves for Escaleta, Ponto 2, and Ponto 1. Ponto 1 includes the lyrics 'Vem!' repeated. The keyboard section follows, with chord changes G#m and C#m indicated. Below the keyboard are staves for Som complexo, Chimbal, Cowbell, Tom-tom, and Baixo. The score is marked with measure numbers 57 at the beginning of each section.

Deu onda

64

Voz

a ma Ai! Car'

Escaleta

Ponto 2

Ponto 1

Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem! Vem!

Teclado

G#m C#m G#m

Som complexo

Chimbal

Cowbell

Tom-tom

Baixo

Detailed description: This is a musical score for a piece titled "Deu onda". The score is arranged for a vocal line, guitar (Escaleta), piano (Teclado), and a percussion ensemble (Som complexo, Chimbal, Cowbell, Tom-tom, Baixo). The music begins at measure 64. The vocal line features a melodic phrase "a ma Ai! Car'" with a triplet of eighth notes. The guitar part provides accompaniment with a repeating rhythmic pattern. The piano part features a bass line with chords in G#m and C#m. The percussion ensemble includes a complex sound effect (Som complexo), a chimbal with a steady eighth-note pattern, a cowbell with a similar pattern, a tom-tom with a simple rhythmic pattern, and a bass line with a simple eighth-note pattern. The score is divided into measures by vertical bar lines, and there are repeat signs in several places.